



Méguilat Esther avec Rav Elie Peretz

Chapitre 1

1,1

וַיְהִי בַיּוֹם אֲחֻשְׁרוּשׁ: הוּא אֲחֻשְׁרוּשׁ הַמֶּלֶךְ מֵהַיּוֹדוּ וְעַד כּוֹשׁ שִׁבְעַ
וְעֶשְׂרִים וְאַמָּה מְדִינָה.

1,2

בַּיּוֹמִים הָהֵם כָּשְׁבַת הַמֶּלֶךְ אֲחֻשְׁרוּשׁ עַל כֶּסֶּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר
בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה.

1,3

בְּשָׁנַת שְׁלוֹשׁ לַמֶּלֶכּוֹ עָשָׂה מִשְׁתֵּה לְכָל שָׂרָיו וְעַבְדָּיו: חֵיל פָּרֶס
וּמְדֵי הַפְּרָתִימִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינוֹת לִפְנָיו.

1,4

בְּהִרְאֹתוֹ אֶת עֶשֶׂר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת יֶקֶר תְּפָאֶרֶת גְּדוּלְתוֹ יָמִים
רַבִּים שְׂמוֹנִים וְאַמָּה אֶת יוֹם.

1,5

וּבְמִלּוֹאת הַיּוֹמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל הָעָם הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן
הַבִּירָה לַמַּגְדוֹל וְעַד קֶטֶן מִשְׁתֵּה שִׁבְעַת יָמִים: בַּחֲצַר גִּנַּת בֵּית
הַמֶּלֶךְ.

1,6

חֹר כְּרָפֶס וְתַכְלֵת אַחוּז בְּחַבְלֵי בּוץ וְאַרְגָּמָן עַל גְּלִילֵי כֶסֶף וְעִמּוּדֵי
שֵׁשׁ מִטּוֹת זָהָב וְכֶסֶף עַל רֹצֶפֶת בִּהְטָא שֵׁשׁ וָדָר וְסִחָרֹת.

1,7

וְהַשְׁקוֹת בְּכָלִי זָהָב וְכֻלִּים מִכֻּלִּים שׁוֹנִים וַיֵּין מַלְכוּת רַב כִּיד הַמֶּלֶךְ.

1,8

וְהַשְׁתִּיָּה כֹדֶת אֵין אֵינֶס: כִּי כֵן יִסַּד הַמֶּלֶךְ עַל כָּל רַב בֵּיתוֹ לַעֲשׂוֹת
כְּרָצוֹן אִישׁ־אִישׁ. {ס}

1,9



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



גַּם וְשֵׁתִי הַמֶּלֶכָה עָשְׂתָה מִשְׁתֶּה וְנָשִׁים בֵּית הַמַּלְכוּת אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ
אֲחִישֹׁרוּשׁ.

1,10

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי כָּטוֹב לֵב הַמֶּלֶךְ בֵּינָן אָמַר לְמַהוֹמָן בְּזִמְתָּ חֲרִבּוֹנָא
בְּגִתָּא וְאַבְגָּתָא זֶתֶר וְכִרְכָּס שְׁבַעַת הַסְּרִיסִים הַמְּשֻׁרְתִּים אֶת פָּנֵי
הַמֶּלֶךְ אֲחִישֹׁרוּשׁ.

1,11

לְהָבִיא אֶת וְשֵׁתִי הַמֶּלֶכָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֶתֶר מַלְכוּת: לְהִרְאוֹת
הָעַמִּים וְהַשָּׂרִים אֶת יָפִיָּהּ כִּי טוֹבֵת מִרְאָה הִיא.

1,12

וּתְמָאן הַמֶּלֶכָה וְשֵׁתִי לְבוֹא בְּדִבֵּר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בִּיד הַסְּרִיסִים
וְיִקְצֹף הַמֶּלֶךְ מְאֹד וְחִמָּתוֹ בָּעֵרָה בּוֹ. {ס}

1,13

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַחֲכָמִים יִדְעִי הָעֵתִים: כִּי יֵן דְּבִר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי כָּל
יִדְעִי דִּתְלָדִין.

1,14

וְהִקְרַב אֵלָיו כְּרִשְׁנָא שֶׁתֶּר אֲדַמְתָּא תְּרִשִׁישׁ מָרְס מִרְסָנָא מְמוֹכָן
שְׁבַעַת שָׂרֵי פָּרְס וּמְדֵי רָאִי פָּנֵי הַמֶּלֶךְ הַיֹּשְׁבִים רֹאשְׁנָה בַּמַּלְכוּת.

1,15

כָּדַת מָה לַעֲשׂוֹת בַּמֶּלֶכָה וְשֵׁתִי עַל אֲשֶׁר לֹא עָשְׂתָה אֶת מַאֲמַר
הַמֶּלֶךְ אֲחִישֹׁרוּשׁ בִּיד הַסְּרִיסִים. {ס}

1,16

וַיֹּאמֶר מוֹמְכָן (מְמוֹכָן) לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים לֹא עַל הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ
עֹוְתָה וְשֵׁתִי הַמֶּלֶכָה: כִּי עַל כָּל הַשָּׂרִים וְעַל כָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל
מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֲחִישֹׁרוּשׁ.

1,17

כִּי יֵצֵא דְבִר הַמֶּלֶכָה עַל כָּל הַנָּשִׁים לְהַבְּזוֹת בְּעֲלִיָּהּ בְּעֵינֵיהֶן:
בְּאַמְרָם הַמֶּלֶךְ אֲחִישֹׁרוּשׁ אָמַר לְהָבִיא אֶת וְשֵׁתִי הַמֶּלֶכָה לִפְנֵי
וְלֹא בָּאָה.

1,18

וְהַיּוֹם הַזֶּה תֵּאֱמַרְנָה שְׂרוֹת פָּרְס וּמְדֵי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת דְּבִר
Voyons plus clair



Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



הַמֶּלֶכָה לְכָל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וְכֹדֵי בְּזִיוֹן לְקָצָר.
1,19

אִם עַל הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא דְבַר מַלְכוּת מְלָכָיו וְיִכְתֹּב בְּדִתִּי פָּרֶס
וּמִדֵּי וְלֹא יַעֲבֹר: אֲשֶׁר לֹא תָבֹא וְשָׂתִי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אֲחֲשׂוּרוֹשׁ
וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לְרַעוּתָהּ הַטּוֹבָה מִמֶּנָּה.
1,20

וְנִשְׁמַע פְּתָגָם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בְּכָל מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה הִיא וְכָל
הַנָּשִׁים יִתְּנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן לְמַגְדוֹל וְעַד קָטָן.
1,21

וַיֵּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כְּדָבָר מְמוֹכָן.
1,22

וַיִּשְׁלַח סָפָרִים אֶל כָּל מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אֶל מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ
וְאֶל עַם וְעַם כְּלָשׁוֹנוֹ: לִהְיוֹת כָּל אִישׁ שָׂרָר בְּבֵיתוֹ וּמִדָּבָר כְּלָשׁוֹן
עֲמוֹ. {ס}

- 1,1
Ce fut au temps d'Assuérus, de ce même Assuérus qui régnait, de l'Inde à l'Ethiopie, sur cent vingt-sept provinces.
- 1,2
En ce temps-là, le roi Assuérus était établi sur son trône royal, dans Suse la capitale,
- 1,3
il donna, dans la troisième année de son règne, un festin à l'ensemble de ses grands et de ses serviteurs, à l'armée de Perse et de Médie, aux satrapes et aux gouverneurs des provinces [réunis] en sa présence,
- 1,4
étalant la richesse de son faste royal et la rare magnificence de sa grandeur cela pendant une longue durée de cent quatre-vingts jours.
- 1,5
Lorsque ces jours furent révolus, le roi donna à toute la population présente à Suse, la capitale, aux grands comme aux petits, un festin de sept jours dans les dépendances du parc du palais royal.
- 1,6
Ce n'étaient que tentures blanches, vertes et bleu de ciel, fixées par des cordons de byssus et de pourpre sur des cylindres d'argent et des colonnes de marbre; des divans d'or et d'argent sur des mosaïques de porphyre, de marbre blanc, de nacre et de marbre noir.
- 1,7
Les boissons étaient offertes dans des vases d'or, qui présentaient une grande variété; et le vin royal était abondant, digne de la munificence du roi.
- 1,8
On buvait à volonté, sans aucune contrainte; car le roi avait recommandé à tous les officiers de sa maison de se conformer au désir de chacun.
- 1,9
La reine Vasthi donna, de son côté, un festin aux femmes dans le palais royal appartenant au roi Assuérus.
- 1,10
Le septième jour, comme le cœur du roi était mis en liesse par le vin, il ordonna à Mehouman, Bizzeta, Harbona, Bigta, Abagta, Zêtar et Carcas (les sept eunuques qui étaient de service auprès du roi Assuérus),
- 1,11



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



d'amener devant le roi la reine Vasthi, ceinte de la couronne royale, dans le but de faire voir sa beauté au peuple et aux grands; car elle était remarquablement belle.

1,12

Mais la reine Vasthi refusa de se présenter, suivant l'ordre du roi transmis par les eunuques. Le roi en fut très irrité, et sa colère s'enflamma.

1,13

Puis le roi, s'adressant aux sages, initiés à la connaissance des temps car c'est ainsi que les affaires du roi étaient portées devant ceux qui connaissent la loi et le droit;

1,14

et ceux qui l'approchaient de plus près, c'étaient Carchena, Chêtar, Admata, Tarchich, Mérés, Marsena, Memoukhan, les sept seigneurs qui avaient accès auprès de la personne du roi et tenaient le premier rang dans le royaume

1,15

le roi demanda quel traitement méritait, d'après la loi, la reine Vasthi, pour avoir désobéi à l'ordre du roi Assuérus, communiqué par les eunuques.

1,16

Alors Memoukhan s'exprima ainsi devant le roi et les seigneurs: "Ce n'est pas seulement envers le roi que la reine Vasthi s'est rendue coupable, mais encore contre tous les grands et contre toutes les nations qui peuplent les provinces du roi Assuérus;

1,17

car l'incident de la reine, venant à la connaissance de toutes les femmes, aura pour effet de déconsidérer leurs maris à leurs yeux, puisqu'on dira: "Le roi Assuérus avait donné ordre d'amener la reine Vasthi en sa présence, et elle n'est pas venue!"

1,18

Et aujourd'hui même, les grandes dames de Perse et de Médie, qui ont appris l'incident de la reine, en parleront à tous les dignitaires du roi, et de là naîtront force avanies et querelles irritantes.

1,19

Si donc tel est le bon plaisir du roi, qu'un rescrit royal, émané de lui et consigné dans les lois de Perse et de Médie, de façon à ne pouvoir être rapporté, dispose que Vasthi ne paraîtra plus devant le roi Assuérus, et que sa dignité royale sera conférée par le roi à une autre femme valant mieux qu'elle.

1,20

L'ordonnance que rendra le roi sera connue dans tout son royaume, qui est si vaste, et alors toutes les femmes témoigneront du respect à leurs maris, du plus grand au plus petit."

1,21

Cet avis parut excellent aux yeux du roi et des seigneurs, et le roi agit conformément aux paroles de Memoukhan.

1,22

Il expédia des lettres dans toutes les provinces royales, dans chaque province selon son système d'écriture et dans chaque peuplade selon son idiome, [pour ordonner] que tout homme serait maître dans sa maison et s'exprimerait dans la langue de sa nation.



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions